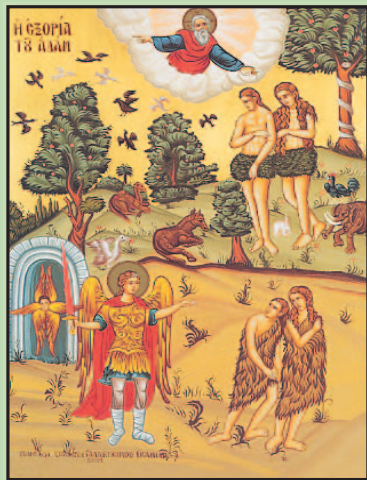




E DIELA - H KYPIAKH - LA DOMENICA 2 MARZO 2014

**Domenica dei Latticini. San Teodoto martire.
Tono VIII. Eothinon VIII.**



CATECHESI MISTAGOGICA.

La settimana dei latticini, che si conclude con la domenica di oggi, è un periodo di transizione alla Quaresima; è infatti l'ultima settimana in cui si possono mangiare formaggio e uova mentre ci si astiene solo dalla carne. Nel Kondàkion odierno chiediamo l'aiuto del Signore per poter cambiare il nostro intimo e vivere la Quaresima come una continua ed incessante richiesta di perdono per i nostri peccati e per quelli di tutti i nostri fratelli. L'Epistola di oggi ci invita a vivere la Quaresima, che inizia domani, con un radicale cambiamento allontanando ogni peccato, essendo in pace con tutti e imitando Gesù facendoci simili a Lui. Il Vangelo poi ci traccia delle linee di vita per la Santa Quaresima: necessità del perdono fraterno per ricevere il perdono divino dei nostri peccati; digiuno non ostentato, ma fatto nel segreto; opere buone verso i bisognosi. Nella Santa Quaresima si celebra la Divina Liturgia solo il sabato, la domenica e le feste; nelle domeniche si celebra la Divina Liturgia di San Basilio. Attualmente di mercoledì e venerdì si celebra la Divina Liturgia dei Presantificati, ma secondo il Concilio Trullano (692) la si può celebrare dal lunedì al venerdì. Tranne il sabato e la domenica, i giorni quaresimali sono di stretto digiuno; digiuno, che ci aiuta a volgere di più la nostra attenzione a Dio e a impegnarci nel vero digiuno, che è l'astensione dal peccato.

1^a ANTIFONA

**Agathòtoexomologhìsthe
to Kirìo, ke psàllin to
onòmati su, Ipsiste.**

*Tes presvìes tis Theotòku,
Sòter, sòson imàs.*

Shumë bukur është të
lavdërojmë Zotin e të
këndojmë ëmrin tënd, o i
Lartë.

*Me lutjet e Hyjlindëses,
Shpëtimtar, shpëtona.*

Buona cosa è lodare il
Signore, e inneggiare al tuo
nome, o Altissimo.

*Per l'intercessione della
Madre di Dio, o Salvatore,
salvaci.*

2^a ANTIFONA

**O Kirios evasilefsen,
efprèpian enedhìsato,
enedhìsato o Kirios
dhìnamin ke periezòsato.**

*Sòson imàs, Iiè Theù, o
anastàs ek nekròn, psàllondàs
si: Allilua.*

Zoti mbretëron, vishet me
hieshi, Zoti vishet me fuqi dhe
rrethóhet.

*Shpëtona, o Biri i Perëndisë, *
çë u ngjalle nga të vdekurit, *
neve çë të këndojmë: Allilua.*

Il Signore regna, si è rivestito
di splendore, il Signore si è
ammantato di forza e se n'è
cinto.

*O Figlio di Dio, che sei risorto
dai morti, salva noi che a te
cantiamo: Allilua.*

3^a ANTIFONA

Dhëfte agalliasòmetha to Kirìo, alalàxomen to Theò to Sotìri imòn.

Ex ìpsus katilthes ...

Ejani të gëzohemi në Zotin dhe t'i ngrëjmë zërin Perëndisë, Shpëtimtarit tonë.
Ti erdhe nga larti ...

Venite, esultiamo nel Signore, cantiamo inni di giubilo a Dio, nostro Salvatore.
O misericordioso ...

APOLITIKIA

Ex ìpsus katilthes, o èfspanchnos, * tafin katedhèxo triimeron, * ina imàs eleftheròsis ton pathòn; * I zoì ke i Anàstasis imòn, * Kirie, dhòxa si.

Ti erdhe nga larti, o Lipisjar; * pranove varrim të triditshëm, * se të na lirosh neve nga gdo pësim. * Ti çë je jeta edhe ngjallja jonë, * o Zot, lavdi tyj.

O misericordioso, sei sceso dall'alto, accettando la sepoltura per tre giorni, per liberarci dalle passioni. A te, Signore, vita e risurrezione nostra, sia gloria.

APOLITIKION DEL SANTO DELLA CHIESA.

KONTAKION

Tis sofias odhighè, * froniseos chorighè, * ton afrònnon pedheftà * ke ptochón iperaspistà, stìrixon, sinètison * tin kardhian mu, Dhèspota; * sí dhìdhu mi lògon, * o tu Patròs Lògos; * idhù gar ta chìli mu * u mí koliso en do krázin si: * Eleìmon, eléison me* ton parapesònda.

Udhëheqës i dijës * dhurues i urtësisë, * mësues i të paditurvet * dhe mbrojtës i të varfërvet, * fortësò dhe mëso zëmren time. * Ti çë je Fjala e Atit, ë më fjalë edhe mua, * ashtu buzët nuk i mbanj * nga të thërriturit Tyj: o Lipisjar, * kij lipisi për mua * të ràturin.

Maestro di sapienza e guida dell'intelletto, che ti compiacci istruire gli ignoranti e proteggere i poveri, tu o Signore, fortifica e ammaestra il cuor mio. Tu che sei il Verbo del divin Padre, infondi anche a me la tua parola ed io non frenerò le mie labbra dal ripeterti: o misericordioso, abbi pietà di me, miseramente caduto.

APOSTOLOS (Rom. 13, 11-14,4)

- *Inneggiate al Dio nostro, inneggiate; inneggiate al re nostro, inneggiate.* (Sal. 46,7).
- *Popoli tutti, applaudite, acclamate a Dio con voci di gioia.* (Sal. 46,2).

- *Këndoni Perëndisë, këndon mbretit tonë këndon.*
- *Gjithë popujt, trokitni duart; thërritni Perëndisë tonë me harë.*

LETTURA DALLA LETTERA DI PAOLO AI ROMANI.

Fratelli, la nostra salvezza è più vicina ora di quando diventammo credenti. La notte è avanzata, il giorno è vicino. Gettiamo via perciò le opere delle tenebre e indossiamo le armi della luce. Comportiamoci onestamente, come in pieno giorno: non in mezzo a gozzoviglie e ubriachezze, non fra impurità e licenze, non in

KËNDIMI NGA LETRA E PALIT ROMANËVET.

Vëllezër, nani shpëtimi ynë është më i afërm se kur besuam. Nata është po të shkonjë dhe dita u afua. Le të xheshim prandaj veprat e errësirës dhe të veshim armët e dritës. Le të ecim me dinjitet si ditën: jo në të ngrëna e në dehje, jo ndër shtretër e ndër ndohtësi, jo në rivalitet e në xhelozì; po vishni Zotin tonë Jisu Krisht dhe

contese e gelosie. Rivestitevi invece del Signore Gesù Cristo e non seguite la carne nei suoi desideri. Accogliete tra voi chi è debole nella fede, senza discuterne le esitazioni. Uno crede di poter mangiare di tutto, l'altro invece, che è debole, mangia solo legumi. Colui che mangia non disprezzi chi non mangia; chi non mangia, non giudichi male chi mangia, perché Dio lo ha accolto. Chi sei tu per giudicare un servo che non è tuo? Stia in piedi o cada, ciò riguarda il suo padrone; ma starà in piedi, perché il Signore ha il potere di farcelo stare.

Alliluia (3 volte).

- In te mi rifugio, Signore, ch'io non resti confuso in eterno. Liberami per la tua giustizia e salvami. (Sal. 70,1-2).

Alliluia (3 volte).

- Sii per me un Dio protettore, e baluardo inaccessibile ove pormi in salvo. (Sal. 70,3).

Alliluia (3 volte).

mos ecni pas dëshiravet të mishit. Pranoni pra atë që është i dobët në besën, jo për të gjykuar mendimet. Njëri beson se mund të harë gjithsej; ai që është i dobët, ha po barëra. Ai që ha mos të përbuzë atë që nuk ha; dhe ai që nuk ha mos të gjykonjë atë që ha, sepse Perëndia e pranoi atë. Kush je ti që gjykon një shërbëtor të huaj? Për Zotin e tij qëndron ose bie. Po do të qëndronjë, se Perëndia është i fuqishëm t'e mbanjë në këmbë.

Alliluia (3 herë).

- Tek Ti, o Zot, pata shpresë, të mos të jem i turpëruar per gjithmonë; në drejtësinë tënde liromë e shpëtomë.

Alliluia (3 herë).

- Ji për mua Perëndi përkrahës dhe shpi e fortësuar të më shpëtosh.

Alliluia (3 herë).

VANGELO

(Mt. 16, 14-21)

VANGJELI

Disse il Signore: "Se voi perdonerete agli uomini le loro colpe, il Padre vostro celeste perdonerà anche a voi; ma se voi non perdonerete agli uomini, neppure il Padre vostro perdonerà le vostre colpe. E quando digiunate, non assumete aria malinconica come gli ipocriti, che si sfigurano la faccia per far vedere agli uomini che digiunano. In verità vi dico: hanno già ricevuto la loro ricompensa. Tu invece, quando digiuni, profumati la testa e lavati il volto, perché la gente non veda che tu digiuni, ma solo tuo Padre che è nel segreto; e il Padre tuo, che vede nel segreto, ti ricompenserà. Non accumulatevi tesori sulla terra, dove tignola e ruggine consumano e dove ladri scassinano e rubano; accumulatevi invece tesori nel cielo, dove né tignola né ruggine consumano, e dove ladri non scassinano e non rubano. Perché là dov'è il tuo tesoro, sarà anche il tuo cuore".

Tha Zoti: Nëse ju i ndjefshi njerëzvet fajet e tyre, edhe Ati juaj që është ndër qiel do të ju i ndjenjë juve. Nëse pra ju nuk i ndjefshi njerëzvet fajet e tyre, edhe Ati juaj nuk ju i ndjen fajet tuaja. Kur pra të agjëroni, mos bëheni të meruar si ipokritët, që sfigurojnë faqen e tyre, ashtu që t'i duken njerëzvet se agjërojnë. Me të vërtetë ju thom juve se ata patën rrogën e tyre. Por ti, kur agjëron, lyej kryet tënd e laj faqen tënde, se të mos t'i dukesh njerëzvet se agjëron, po Atit tënd, që është ndë të fshehurit, dhe Ati yt, që sheh ndë të fshehurit, do të të japë tyj haptazi. Mos mblidhni për ju thesare mbi dhe, ku kopica edhe ndryshku i grisën dhe kusarët i zbulojnë e i vjedhën. Po mblidhni për ju thesare në qiell, ku as kopica, as ndryshku i grisën dhe ku kusarët nuk i zbulojnë e i vjedhën; sepse ku është thesari juaj atje është edhe zëmra juaj.

ALL'EXERETOS

Axion estin ...

KINONIKON

Enìte ton Kìrion ek ton
uranòn; enìte aftòn en tis
ipsìstis. *Alliluia.*

Lavdëroni Zotin prej
qielvet; lavdëronie në më të
lartat. *Alliluia.*

Lodate il Signore dai cieli,
lodatelo nell'alto dei cieli.
Alliluia.

DOPO "SÓSON, O THEÓS":

Ìdhomen to fos...

APÓLISIS

O Anastàs ek nekròn...

Eparchia di Lungro (CS) Tel. 0981.947234 - Ufficio Liturgico Eparchiale

Suppl. al Bollettino Ecclesiastico dell'Eparchia di Lungro, N. 18/22-2005-2009 (Reg.ne Trib. di Castrovillari n. 1-48 del 17-6-1948)

Grafica Pollino - Tel. 0981.483078

e-mail: info@graficapollino.it